

## Contributors

Stefania Acciaioli (<[stefaniaacciaioli@virgilio.it](mailto:stefaniaacciaioli@virgilio.it)>) took her joint Ph.D. in “German Language and Literature/Italian-German Studies” at the Universities of Florence and Bonn (2010). Her dissertation, entitled *The Literary Trompe-l'oeil, or the Ironic Smile in W. Hauff's Work* (2012), was recently published with the FUP-Dissertation Prize (<<http://www.fupress.com/catalogo/il-itrompe-l-oeil-i-letterario-ovvero-il-sorriso-ironico-nell-opera-di-wilhelm-hauff/2448>>). In 2011 she began teaching at the University of Bonn. She is currently teaching Italian Language and Culture at the University of Cologne as well as Comparative Literature at the Department of German and Comparative Literatures at the University of Bonn. In recent years, she has continued her research thanks to a number of scholarships and by participating in international conferences. Her publications focus on the following areas: European Romanticism, fantastic-uncanny literature (primarily German and English), *Kunstmärchen*, travel literature.

Luis Alfredo Agusti (Barcelona, 1969) is a Peruvian plastic artist, who, after moving to Peru studied at the Universidad del Pacifico and School of Fine Arts in Lima. Since 2000 he has been teaching painting and drawing at the Universidad del Pacifico.

Jorge Arbeleche (<[jorgearbel@gmail.com](mailto:jorgearbel@gmail.com)>; Montevideo, 1943) is a poet, essayist and university professor of literature. In 1999 he was awarded the Uruguay National Literature Prize. He is a member of the *Academia Nacional de Letras* and founding member of the Uruguay House of Writers. He has devoted most of his teaching and research efforts to making the work of Juana de Ibarbourou better known. His most recent publications are: *Canto y contracanto* (author's anthology), preface by Rafael Courtoisie (2012) and *Parecido a la noche* (2013).

Diana Battisti (<[diana.luna.battisti@gmail.com](mailto:diana.luna.battisti@gmail.com)>) received her doctorate in German-Italian Studies from the University of Florence and from the University of Bonn (Friedrich Wilhelms Universität Bonn). She has published on Adalbert Stifter and the *Ancien Régime*, Jean Paul and Carlo Dossi (*Estetica della dissonanza e filosofia del doppio: Carlo Dossi e Jean Paul*, 2012; <<http://www.fupress.com/catalogo/estetica-della-dissonanza-e-filosofia-del-doppio-carlo-dossi-e-jean-paul/2500>>) and is currently working on Benno Geiger's poems and translations.

Gianpiero Bellingeri (<[giambell@unive.it](mailto:giambell@unive.it)>) is presently teaching Turkish Language and Literature at the *Dipartimento di Studi sull'Asia e l'Africa Mediterranea* (Università of Venice, “Ca' Foscari”), with particular concern for modern and contemporary Turkish Literature and the interactions between the Turkic/Ottoman and Persian world and Western-Venetian and Eastern European cultural influences.

Chiara Beltrami (<chiarabeltrami2@hotmail.com>) studied Dutch and English literature at the University of Padua. She is currently working as an Italian teacher both in a private school and a Dante Alighieri Institute in the Netherlands and participates in congresses on Dutch colonial literature.

Fulvio Bertuccelli (<fbertuccelli@libero.it>) is currently a lecturer under contract at the University of Florence and holds a PhD in “Turkey, Iran and Central Asia” from the University of Naples “L’Orientale”. His research interests focus on the history of Turkish political thought and history of modern Turkey. He contributed to the 93<sup>rd</sup> issue of *Oriente Moderno* (2013) with an article entitled “A codification of Kemalism as an ideology: The *Kadro* movement” and worked on the Italian translation of Yakup Kadri Karaosmanlı’s novel *Ankara* (2012).

Rachele Branchini (<rachele.branchini2@unibo.it>) is a doctoral student of Comparative Literature at the University of Bologna. She is the author of *L’Io è l’altro. I gemelli nel romanzo contemporaneo* (2012). She studies the relationship between literature and psychology.

Leontyna Bratankova (<leontyna.b@gmail.com>) is a PhD student in Applied Linguistics at the University for Foreigners in Perugia and Charles University in Prague. Her main research interest focuses on second language acquisition of Italian by means of Corpus Linguistics methodology. She is also interested in corpus-based translation studies and contemporary Czech literature.

Güçük Burcu (<burcugucuk@gmail.com>) was born in Istanbul in 1989. During her high school years she experimented with painting, drawing and photography. In high school she was the designated photographer for the yearbook, art events and festivals. She studied film production with particular emphasis on cinematography between 2007-2011. She is currently working as a freelancer for movie and tv companies and taking photos in her spare time for specific assignments and her own pleasure.

Antonio Calvani (<antonio.calvani@unifi.it>) is full professor, and has been teaching Educational Methods and Technologies at the University of Florence since 1990. His research and publications deal mostly with ICT in schools and e-Learning. He is one of the founders of the Italian e-learning society SIE-L (<<http://www.sie-l.it/>>) and is editor in chief of the open journal *Form@re* (<<http://www.fupress.net/index.php/formare>>).

Martha L. Canfield (<martha.canfield@unifi.it>) is full professor of Spanish American Literature at the University of Florence. She is the author of *Donne allo specchio. Racconti ispanoamericani fra Ottocento e Novecento* (1997) and

*Literatura Hispano americana. Historia y antologia, vol 1, Prehispanicay colonial* (2009). She has also written extensively on contemporary Spanish American poetry and narrative, especially Borges, Cortázar, García Marquez, César Vallejo, Jorge Eduardo Eielson, Alvaro Mutis and others. She won the “Cultura del Mare” International Poetry Prize in 2000, the Circe-Sabaudia Translation Prize in 2001 and the Cervantes Award in 2002, due to her Italian version of *Inventario* by Mario Benedetti.

Chiara Conterno (<chiaraconterno@libero.it>) is a postdoc-researcher in German Literature at the University of Verona. She is the author of *Metamorfosi della fuga. La ricerca dell'Assoluto nella lirica di Nelly Sachs* (2010). She has also written extensively on German-Jewish literature, modern and contemporary poetry and migrant-literature. She is a translator from German into Italian.

Maja Cvjetičanin (<maja.cvjeticanin@unibo.it>), BA in Croatian and Italian Language and Literature, Faculty of Humanities and Social Sciences at the University of Zagreb. Since 2008 she has been teaching Croatian at the Department of Linguistics and Literary Studies (University of Padua). Since October 2013 she has also been teaching Croatian at the international Master of Arts in Interdisciplinary Research and Studies on Eastern Europe (School of Political Sciences, University of Bologna, Forlì Campus). Her research interests include contemporary Croatian language, second language acquisition, cross-cultural contacts and contemporary Croatian and Italian literature. She translates from Italian into Croatian and vice versa.

Rosita D'Amora (<rosita.damora@unisalento.it>) is a lecturer in Turkish Language and Literature at the University of Salento (Lecce). Her research interests range from Ottoman social history to contemporary Turkish literature. More recently her research has focused on the analysis of the most recent trends that have emerged in Turkish literature, especially those that investigate gender, linguistic and cultural differences, and borders.

Daniele Darra (<daniele.d82@gmail.com>) is doing research on metrics, stylistics and history of the Italian language, particularly of the nineteenth and twentieth centuries. He is currently working on his PhD thesis at the University of Padua on *opera libretti* written for Giuseppe Verdi.

Rosanna De Rosa (<rderosa@unina.it>) is a lecturer at the University of Naples “Federico II” where she teaches Public and Political Communication. Her publications mainly aim at analyzing the impact of new technologies on politics.

Haydar Ergülen was born in the Anatolian town of Eskisehir in 1956. He has a degree in Sociology and is a well known Turkish poet whose first books were published in 1979.

Erci Ergün (<erci\_music@yahoo.de>) is a German-Turkish rapper, producer and radio host who began his career in the 1990s. He celebrated his first great success in 1995 with the German-Turkish group Cartel, whose self-titled album sold more than one million copies. Cartel's hip hop integrates traditional Turkish rhythms, instruments and lyrics. After the break-up of the band in 1996, Erci E. started a solo career and has released two albums so far: *Sobbet* (1997) and *Bin Arabama* (2005). In 2011, Cartel temporarily reunited and released the album *Bugünkü Nesen Cartelden*.

Federico Fastelli (<federico.fastelli@unifi.it>) works as a research fellow at the University of Florence. He has published the monographs *Dall'avanguardia all'eresia* (2011), and *Il Nuovo Romanzo. La narrativa d'avanguardia nella prima fase della postmodernità* (2013), as well as a number of articles in peer-reviewed journals and conference proceedings.

Luz Mary Giraldo (<luzescribe@gmail.com>; Ibagué, Colombia, 1950) is a poet and essayist who teaches Latin American literature at the National University of Bogotá. She has published extensively on and edited anthologies of Colombian literature, as well as a number of collections of poems. She has been awarded several international prizes, the most recent one by the Romanian East-West Academy in July 2013.

Matthias Kappler (<mkappler@unive.it>) has been associate professor of Turkish Linguistics and Literature (2001-2010 University of Cyprus, since 2010 University of Venice "Ca' Foscari"). Editor in chief of *Mediterranean Language Review*. Main research interests: language contacts in the Balkans, Asia Minor and Cyprus; Turkish in Greek letters ("Karamanlidika"); Greek-Ottoman grammarianism.

Efraín Kristal (<kristal@ucla.edu>) is professor of Latin American literature at the Department of Comparative Literature (UCLA). He has published around 100 articles on Latin American and comparative literature and two book length studies of the work of Vargas Llosa: *Temptation of the Word. The Novels of Mario Vargas Llosa* (1998), and with John King, *The Cambridge Companion to Mario Vargas Llosa* (2012), as well as numerous chapters in other books and critical editions including: "Re-fundiciones literarias y biográficas en *La ciudad y los perros*" (in Mario Vargas Llosa, *La ciudad y los perros. Edición conmemorativa del cincuentenario*, 2012, 539-557).

Maria Cecilia Luise (<mariacecilia.luise@unifi.it>) teaches courses on modern and foreign languages at the University of Florence. She has published on a range of topics including Pedagogy and Applied Linguistics. She is working on foreign and second languages teaching and learning.

Tina Maraucci (<tina.maraucci@unifi.it>) graduated in Turkish Language and Literature at the University of Napoli "L'Orientale". She is currently a PhD

student at the University of Florence doing research centered on the representation of Istanbul in Turkish contemporary prose.

Stefania Mella (<stefania.mella@studenti.unipd.it>) is a PhD student of Bohemistics at the University of Padua. In her project she is studying the literary *genre* of *feuilleton* (“fejeton”) in Czechoslovakian samizdat production during the '70s and '80s and its priceless historical and social value. She has published “La polemica tra Milan Kundera e Václav Havel sul destino ceco quarant’anni dopo” (2009, 505-538); “Le polemiche dei senza potere: la revisione del ruolo del dissidente all’interno di Charta 77” (2010-2011, 165-175) and “How digitalization has unveiled Secret Memories: The Case of Samizdat Writings” (2012, 41-49).

Laura Menichetti (<laura.menichetti@unifi.it>) collaborates with the University of Florence in the area of Educational Methods. She has acquired considerable competence in leadership and project management as a client executive at IBM. She was awarded an international certification from INSEAD. She holds degrees in Electronics Engineering, Multimedia Teaching and Adult Education.

Tommaso Meozzi (<tommaso.meozzi@unifi.it>) is a PhD student in the international PhD program “Miti fondatori dell’Europa nelle Arti e nella Letteratura” (Bonn-Paris-Florence), with a thesis on alienation and mass media. He took part, with a contribution about Paolo Volponi, at the XLI International Convention in Bressanone, “Literature and money”.

Neira Merčep (<neiramer@yahoo.it>) has a PhD in Slavic Linguistics and Literature from the University of Padua and specialized in contemporary Croatian literature. She is an executive board member of the *Nube Cultural Association* set up in 2008, devoted to the organization of meetings about contemporary European literature focusing on what are usually considered “minor” languages and cultures. She translates from Italian to Croatian and vice versa.

Ilaria Moschini (<ilaria.moschini@unifi.it>) is a lecturer in English Language and Translation at the University of Florence, where she teaches a Master Degree Course on “Multimodal Discourse Analysis”. She has published several essays on the linguistic/semiotic analysis of texts from different discursive areas (politics, media and advertising) and a book, *The Evolution of the American Imaginary*.

Ilaria Natali (<ilaria.natali@unifi.it>) has been a research fellow at the University of Florence since 2008 and teacher at the University Institute Carlo Bo (Florence) since 2011. She has published three books and several articles; her main research interests include modernist and eighteenth century literature.

Lea Nocera (<lnocera@unior.it>) is a research assistant in Turkish Language and Literature at the University of Naples “L’Orientale”. She is the author of *La Turchia contemporanea. Dalla repubblica kemalista al governo dell’Akp* (2011) and *Cercasi mani piccole e abili. La migrazione turca in Germania occidentale* (2012).

José Miguel Oviedo (<jmoviedo@sas.upenn.edu>) is a university professor and literary critic. In 1975 he began his university career in the USA, where he taught in several universities. Since 1988 he has been trustee professor at the University of Pennsylvania. He is a member of the editorial board of the *Handbook of Latin American Studies* (Library of Congress, Washington). His numerous publications include: *Historia de la literatura hispanoamericana*, 4 vols. (2001) and, among the books devoted to Vargas Llosa: *Mario Vargas Llosa* (1981) and *Dossier Vargas Llosa* (2007).

Viola Parente-Čapková (<viocap@utu.fi>) is a senior researcher at the University of Turku, Finland, currently working in the international project “Travelling Texts. The Transnational Reception Of Women’s Writing At The Fringes Of Europe” (<[http://www.womenwriters.nl/index.php/Travelling\\_Texts](http://www.womenwriters.nl/index.php/Travelling_Texts)>), financed by HERA (Humanities in the European Research Area). She is the author of the Finnish section of *Moderní skandinávské literatury 1870-2000* (2006, 2nd edition 2013). She has written extensively on Finnish literature, namely on the turn of the 19th and the 20th century Finnish authors, as well as on decadence and gender in literature. Her other major research interests are writing by women and transnational perspectives on literature.

Gustaaf Peek (b. 1975) studied English Language and Literature at the University of Leiden. His debut novel, entitled *Armin*, was published by Uitgeverij Contact in 2006. In early 2008 he wrote his second novel, *Dover*, published by Querido and inspired by the fatal drama of the Chinese immigrants in Dover. In 2009 his third novel, *Ik was Amerika*, came out. He is the winner of the BNG and Bordewijk Prizes.

Gabriella Pelloni (<gabriella.pelloni@unipd.it>) graduated in German Studies at the University of Padua (2001) and received her doctoral degree from the University of Padua (2005) with a dissertation about the concept of “degenerate art” in 19th and 20th century German literary and cultural criticism. She is now researching and teaching German Literature at the University of Verona. Current research fields: Friedrich Nietzsche in 20th Century German Literature and Culture, German-Jewish Studies, Literature and Psychoanalysis/Psychology, Contemporary German Literature.

Marika Piva (<marika.piva@unipd.it>) received her PhD degree from the University of Padua. She is a specialist in French Literature. She is the author

of *Memorie di seconda mano. La citazione nei Mémoires d'outre-tombe* (2008), *Chateaubriand face aux traditions* (2012) and "*Nimphæa in fabula*". *Le bouquet d'histoires de Chloé Delaume* (2012). She translated Chateaubriand's *Essai sur la littérature anglaise* (2010).

Ülar Ploom (<ylar@tlu.ee>) is a senior researcher in Italian Studies at Tallinn University, Institute of Germanic and Romance languages and cultures. His main fields of interest are late medieval and early Renaissance studies, theory and poetics of translation and poetry. His most important publications include Petrarca, "*Secretum*". *Commented translation and essay* (1995); *Quest and fulfillment in the 13th century Italian Love Lyric* (2000); Dante, "*Inferno*". *Commentaries and preface to the 1st full Estonian translation* (2011). He has published three collections of poetry.

Marko Pogačar (Split, 1984) studied Comparative Literature and History at the University of Zagreb. Afterwards he has been working on his doctorate in a multidisciplinary field of literary and cultural studies and cinematography at the same University. Pogačar's poetry has been translated into more than twenty languages, and published in many international anthologies and magazines. He also writes essays, reviews and interviews, and in the recent past he has turned his attention to prose. He was also an editor, publisher, critic and the chief-editor of the literary journal *Ka/Os* and the drummer of the post punk band "Death Disco". Pogačar translates from British and American English.

Marco Prandoni (<marco.prandoni@unibo.it>) lectures in Dutch Language and Literature at the University of Bologna. His main fields of interest are intertextual and interconfessional dynamics in early-modern theatre and intercultural dynamics in contemporary literature.

Paola Pugliatti (<paola.pugliatti@gmail.com>) is a former professor of English Literature at the University of Florence and has also taught at the Universities of Messina, Bologna and Pisa. She has written extensively on Shakespeare and the European Renaissance and has also devoted attention to the study of literary genres (drama and the novel in particular) both in a critical and theoretical perspective. Another field of interest is modernist literature and in particular James Joyce's *Ulysses*. Her latest book-length studies are *Beggary and Theatre in Early Modern England* (2003) and *Shakespeare and the Just War Tradition* (2010).

Valentina Reda (<valentina.reda@unina.it>) is a research fellow in the Department of Sociology at the Federico II University of Naples. She holds a PhD in political science from the Istituto Italiano di Scienze Umane (SUM) in Florence. Her research work focuses on the communication of the Italian Prime Minister and the relationship between governments and public opinion. Her main publication is *I sondaggi dei presidenti* (2011).

Oleksandra Rekut-Liberatore (<oleksandra.rekut@unifi.it>) is a PhD student of Italian literature and philology at the University of Florence. Her most recent publications are the translation of *St. Joseph Silvano Dessì* and the monograph *Finzione e alterità dell'io: presenze nella scrittura femminile tra XX e XXI secolo* (2013).

Giovanni Remonato (<gio\_remo@yahoo.it>) is a PhD student at the University of Verona. His interests are comics, intermediality, German and Austrian literature, trauma studies and holocaust studies. His most recent publications are: “Kakanien in Sprechblasen: Die Comic-Version des Mannes ohne Eigenschaften von Magdalena Steiner”, in M. Salgaro (Hrsg.), *Robert Musil in der Klagenfurter Ausgabe. Bedingungen und Möglichkeiten einer digitalen Edition* (2013, 155-171) and “Fumetti jenseits der Krise. Der italienische Comicmarkt”, in B. Ihme (Hrsg.), *COMIC!-Jahrbuch 2014* (2013, 176-181).

Ayse Saraçgil (<asaracgil@unifi.it>) is associate professor in Turkish Language and Literature at the University of Florence. Her research interests include gender, democracy, nationalism and national identity. Currently she is working on the analysis of the literary representations of gender, family and social hierarchies and on Turkish nationalism. She has authored a monograph, *Il Maschio Camaleonte. Strutture patriarcali nell'Impero ottomano e nella Repubblica turca*, 2001 (Turkish ed.: *Bukalemun Erkek. Osmanlı İmparatorluğunda ve Türkiye Cumhuriyeti'nde Ataerkil yapılar ve Modern Edebiyat*, 2005), and several articles.

Sezai Sarioğlu was born in 1950 in the Turkish town of Ordu on the Black Sea. He is a well known poet, journalist and opinion maker.

Petra Soukupová was born in 1982 in Prague where she studied at FAMU – Prague Film Academy (majoring in dramaturgy and script). She works as a script writer and production manager. Her first novel *K moři* (To the seaside) was awarded the Jiří Orten Prize, a prestigious award for authors under 30. In 2010 her second novel *Zmizet* (Disappearing) was awarded the main Magnesia Litera prize for The Book of the Year. Her third novel *Marta v roce vetřelce* (Marta in the year of the alien) was published in 2011.

Andrea Spadola (<spadolandrea@gmail.com>) graduated at the University of Florence where at the moment is a PhD student in Hispano American Language and Literature. His research deals with female literary production in Uruguay between the XIX and XX centuries. He has also studied other poets, such as Claribel Alegría, César Moro and Tino Villanueva. He is a member of AISI and the Centro Studi J. Eielson.

Fernando de Szyszlo (Lima 1925), a Peruvian plastic artist, who is particularly well known for his paintings and sculptures, is one of the founders of the Pe-